

**ANNA
BOGHIGUIAN**

**MANCHMAL
TRIFFT DIE
GEGENWART
UNERWARTET
AUF DIE
VERGANGENHEIT**





THE DIGGING OF THE CANAL



A Short History: How the Industrial Revolution Changed the Pace of Europe, 2020



Das Museum für Gegenwartskunst Siegen präsentiert die erste monografische Museumsausstellung von Anna Boghiguan (*1946 Kairo, EG) in Deutschland.

Die ägyptisch-kanadische Künstlerin armenischer Herkunft untersucht in ihren Arbeiten die Auswirkungen von historischen, ökonomischen und politischen Ereignissen. Aus einer sehr persönlichen Perspektive und tief verwurzelt in der Literatur beschäftigt sich die vielreisende Künstlerin mit Menschen, Kulturen, Orten und großen Verbindungslinien der Welt. Ihre nomadischen Erfahrungen übersetzt Boghiguan in Künstlerbücher, Zeichnungen, Malereien, Collagen und Installationen.

Die Ausstellung im MGKSiegen liefert anhand von wegweisenden Rauminstallationen einen umfassenden Überblick zum Werk von Anna Boghiguan. Außerdem zeigt sie erstmals neue Werkgruppen, die sich mit dem Bau des Suezkanals und der Zeit der Spanischen Grippe beschäftigen.

Boghiguan gilt als eine der interessantesten Gegenwartskünstlerinnen unserer Zeit. Sie hat in den letzten zehn Jahren regelmäßig in internationalen Museen und Kunstinstitutionen ausgestellt. Sie nahm unter anderem an der dOCUMENTA 13 in Kassel teil und erhielt 2015, zusammen mit anderen armenischen Künstler*innen, den Goldenen Löwen für ihren Beitrag im armenischen Pavillon auf der 56. Biennale di Venezia. Daneben wurden ihre Werke auf den Biennalen von Sharjah (2011), Istanbul (2015), Santa Fe (2016) und Sydney (2020) sowie der Manifesta 13 in Marseille (2020) gezeigt. Ihre Arbeiten waren weltweit in großen Einzelausstellungen zu sehen, zuletzt im SMAK, Gent (2020), Tate St. Ives (2019), dem New Museum, New York (2018), dem Museum der Moderne, Salzburg (2018), Castello di Rivoli, Turin (2017) und Carré d'Art, Nîmes (2016).

*The Museum für Gegenwartskunst Siegen is presenting the first monographic museum exhibition in Germany with works by Anna Boghiguian (*1946 Cairo, EG).*

In her works, the Egyptian-Canadian artist of Armenian origin explores the impact of historical, economic and political events. From a very personal perspective and with deep roots in literature, the well-travelled artist engages with people, cultures, places and major global contexts. Boghiguian translates her nomadic experiences into artists' books, drawings, paintings, collages and installations.

The exhibition at MGKSiegen provides a comprehensive overview of Anna Boghiguian's work through groundbreaking spatial installations. In addition, new groups of works dealing with the construction of the Suez Canal and the time of the Spanish flu will be shown for the first time.

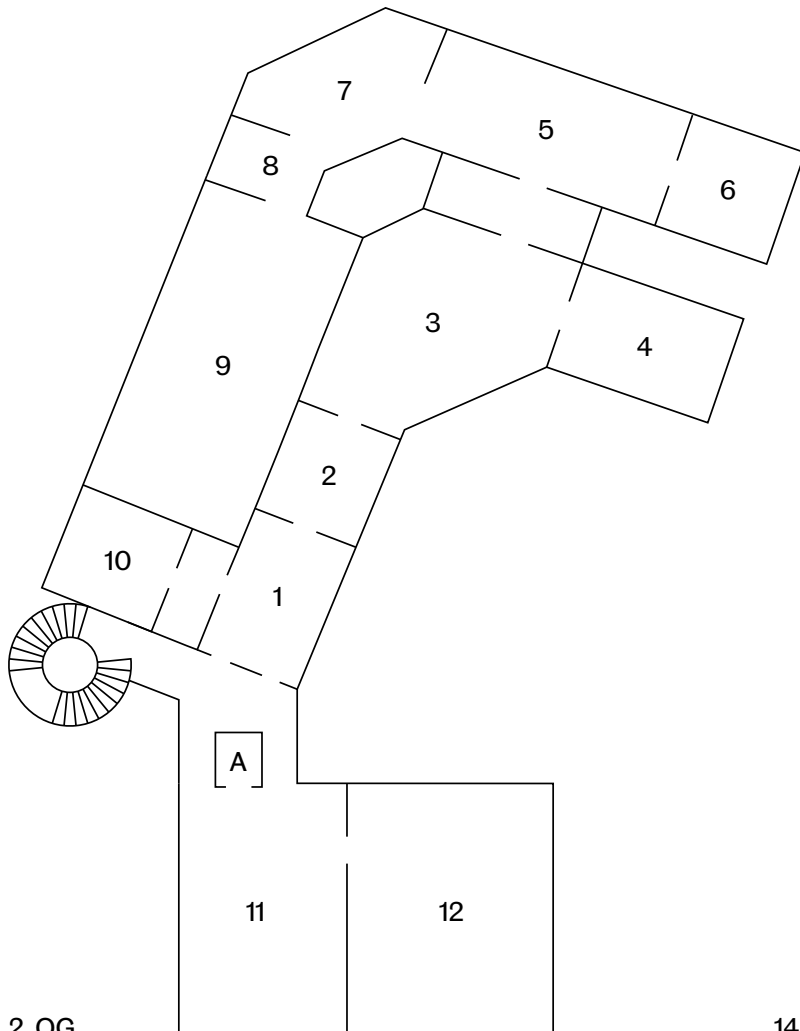
Boghiguian is considered one of the most interesting contemporary artists of our time. She has exhibited regularly in international museums and art institutions over the past ten years.

Among other things, she took part in dOCUMENTA 13 in Kassel and received – together with other Armenian artists – the Golden Lion in 2015 for her contribution to the Armenian Pavilion at the 56th Biennale di Venezia. In addition, her works have been exhibited at the Sharjah (2011), Istanbul (2015), Santa Fe (2016) and Sydney (2020) biennials, as well as Manifesta 13 in Marseille (2020). Her work has been shown in major solo exhibitions worldwide, most recently in the SMAK, Ghent (2020), Tate St. Ives (2019), the New Museum, New York (2018), Museum der Moderne, Salzburg (2018), Castello di Rivoli, Turin (2017), and Carré d'Art, Nîmes (2016).

A Aufzug

Raum

- 1 Endangered bees and honeycombs, 2020
- 2 Cities by the Rivers, 2014
- 3 Woven Winds. The Making of an Economy – Costly Commodities, 2016
In the World. East and West, North and South, 2017
- 4 Woven Winds. The Making of an Economy – Costly Commodities, 2016–2021
- 5 A Short History: How the Industrial Revolution Changed the Pace of Europe, 2020
- 6 Unfinished Symphony II, 2012
- 7 Nietzsche and the Lepers, 2008–2009
An Incident in the Life of a Philosopher, 2017
- 8 Untitled, 2021
- 9 From the Palace to the Ditch, 2021
Egos and mirrors, 2021
- 10 Guilt Machine, 2013
- 11 Jardin de l'inconscient, 2016–2019
- 12 The Salt Traders, 2015



Über 300 Rähmchen mit Bienenwaben bilden die Basis der Installation „Endangered bees and honeycombs“. Der Duft der Waben, die vormals mit Honig gefüllt waren, verteilt sich im Raum – dadurch ist die Arbeit nicht nur visuell erfahrbar, sondern kann auch über den Geruchssinn wahrgenommen werden. Die Installation ist über eine Seite begehbar. Das Innere verspricht Geborgenheit. Das einfallende Licht wird durch die Bienenwaben gedämpft, wodurch eine behagliche Atmosphäre entsteht. Die unterschiedlichen Schattierungen der Bienenwaben, von Goldgelb bis beinahe Schwarz, resultieren aus der Häufigkeit ihrer früheren Benutzung: Je öfter die Rähmchen von Imker*innen wiederverwendet wurden, desto dunkler färben sich die darin enthaltenen Bienenwaben.

Anna Boghiguian sieht in der Art und Weise, wie das Zusammenleben der Bienen auf natürliche Weise organisiert ist, eine Parallele zu den Staatsformen Demokratie und Monarchie. Die Bienen leben, regiert von einer Königin, die für den Erhalt ihres Bienenvolkes zuständig ist, in einem geregelten Staat zusammen. „Endangered bees and honeycombs“ ist aber auch ein Verweis auf das weltweite Bienensterben, das aufgrund des Einsatzes von Pestiziden in der konventionellen, monotonen Landwirtschaft, der Luftverschmutzung sowie des Klimawandels weiter voranschreitet.^(NM)

Over 300 frames with honeycombs form the basis of the installation “Endangered bees and honeycombs”. The scent of the honeycombs, which were once filled with honey, spreads throughout the room – meaning that the work can be experienced not only visually, but also through the sense of smell. The installation is accessible via one side; the interior promises a sense of security. The incident light is dimmed by the honeycombs, creating a cosy atmosphere. The different shades of the combs, from golden yellow to almost black, result from the frequency of their former use: the more often the frames have been reused by beekeepers, the darker the colour of the honeycombs they contain.

Anna Boghiguian sees a parallel to democracy and monarchy in the way bees live together naturally. The bees cohabit in a regulated state, ruled by a queen who is responsible for maintaining her colony. But “Endangered bees and honeycombs” is also a reference to the worldwide dying of bees, which continues due to the use of pesticides in conventional, single-crop agriculture, air pollution and climate change.^(NM)

„Cities by the Rivers“ ist ein fortlaufendes Projekt, das Anna Boghiguian anlässlich der 31. São Paulo Biennale 2014 begonnen hat. In detailreichen Wachszeichnungen entspannen sich Geschichten, Beobachtungen und Momente, die die Künstlerin auf ihren Wegen in denen im Titel genannten „Städten an den Flüssen“ von Ägypten, Indien und Brasilien aufnimmt. Boghiguian arbeitete in Cafés im Zentrum der Städte entlang der Flüsse Nil, Ganges und Amazonas. Die gezeigten Bildreihen gehen weit über die Dokumentation persönlicher Eindrücke hinaus. Für Anna Boghiguian stehen die Menschen und Orte nicht nur in direktem Austausch, sondern immer auch in einem größeren, weltpolitischen und historischen Zusammenhang. Die Flüsse, die sich entlang der Orte als geografische Grenzen ziehen, fungieren als Möglichkeitsraum für die Interpretation der Bilderreihen. Sie sind gleichsam Handelsstraßen wie Fluchtwege, Begegnungsstätten, Dreh- und Angelpunkte, und stumme Zeitzeugen. Eingebettet in Holzrahmen, die an Bienenwaben erinnern, nimmt Boghiguian diese Inhalte formell auf. Die Organisationsstrukturen und Arbeitsweisen von Bienenvölkern treten hier in den Vergleich mit der politischen und sozialen Lage in Ägypten, der Heimat der Künstlerin.^(AKD)

“Cities by the Rivers” is an ongoing project, which Anna Boghiguian began on the occasion of the 31st São Paulo Biennial in 2014. Stories, observations and moments unfold in richly detailed wax drawings as the artist travels through the “cities by the rivers” of Egypt, India and Brazil cited in the title. Boghiguian worked in cafés in the centres of these cities along the rivers Nile, Ganges and Amazon. The series of images shown in the exhibition go much further than documenting her personal impressions. Anna Boghiguian views people and places as not only being in direct exchange, but always within a larger, world-political and historical context. The rivers that run through the places as geographical borders function as a spectrum of possibilities when interpreting her series of images. They are, as it were, trade routes and escape routes, meeting places, focal points and silent witnesses to time. Embedding her work in wooden frames reminiscent of honeycombs, Boghiguian takes up such content in a formal way as well. Here, the organisational structures and working methods of bee colonies are compared with the political and social situation in Egypt, the artist’s homeland.^(AKD)

In the World. East and West, North and South, 2017

In eine Rahmenkonstruktion aus Holz sind jeweils 15 querformatige Collagen auf Papier eingelassen, die wiederum selbst einen hölzernen Rahmen besitzen und in einem Raster von fünf mal drei Feldern angeordnet sind. Diese Module stehen frei im Raum und erinnern dabei an die Wabenrähmchen der Installation „Endangered bees and honeycombs“, die sich ebenfalls hier in der Ausstellung befindet.

Anna Boghiguian schuf diese Arbeit mit dem Titel „In the World. East and West, North and South“ im Jahr 2017, ausgestellt im darauffolgenden Jahr im New Museum, New York. In ihren Collagen bringt die Künstlerin Fotografien von Diktatoren und umstrittenen Politiker*innen mit Bildern aus den Massenmedien zusammen. Persönlichkeiten wie Wladimir Putin, Narendra Modi, Mao und Donald Trump konfrontiert sie mit Abbildungen von Tieren sowie eigenen Zeichnungen und Übermalungen. Boghiguian verwebt die einzelnen Elemente zu komplexen und scheinbar spontanen, surrealen Darstellungen. So trifft beispielsweise das Konterfei der rechtsextremen, französischen Politikerin Marine Le Pen auf zwei miteinander kämpfende Hähne. In anderen Collagen lauscht ein Affe mit weit aufgerissenem Maul einem schreienden Donald Trump oder ein Gorilla nimmt an einer Teegesellschaft mit Margaret Thatcher und Augusto Pinochet teil, eine Anspielung auf deren tatsächliche Begegnung im Jahr 1998. Den gefundenen Bildern fügt Boghiguian unterschiedliche Kommentare oder Beschreibungen hinzu. Die Darstellungen wirken einerseits belustigend. Andererseits rufen sie die Fehlbarkeit und teilweise Unmenschlichkeit der abgebildeten Politiker*innen ins Gedächtnis. „In the World. East and West, North and South“ ist ein unmissverständlicher Kommentar zu politischen Machthaber*innen und den weltweiten Konsequenzen ihres Handelns.^(NM)

Each of these 15 landscape-format collages on paper is set into a wooden frame construction, which is arranged in turn within a wooden structure, forming a grid of five by three fields. These modules are free-standing in the room and are reminiscent of the honeycomb frames in the installation “Endangered bees and honeycombs”, which is also in the exhibition.

Anna Boghiguian created the work entitled “In the World. East and West, North and South” in 2017; it was exhibited at the New Museum, New York the following year. In her collages, the artist brings together photographs of dictators and controversial politicians and images from the mass media, confronting personalities such as Vladimir Putin, Narendra Modi, Mao and Donald Trump with images of animals and her own drawings and overpaintings. Boghiguian weaves the individual elements into complex and seemingly spontaneous, surreal depictions. A likeness of the far-right French politician Marine Le Pen, for instance, is juxtaposed with two roosters fighting each other. In other collages, a monkey with its mouth wide open listens to a screaming Donald

Trump, or a gorilla attends a tea party with Margaret Thatcher and Augusto Pinochet, an allusion to their actual encounter in 1998. Boghiguian adds different comments or descriptions to the images she finds. On the one hand, the depictions are amusing. But on the other hand, they remind us of the fallibility and sometimes inhumanity of the politicians depicted. “In the World. East and West, North and South” is an unequivocal commentary on political leaders and the global consequences of their actions.^(NM)

Anna Boghiguian macht in ihrer Installation „Woven Winds. The Making of an Economy – Costly Commodities“ auf die Probleme und Missstände aufmerksam, die mit dem Anbau und globalen Handel von Baumwolle einhergehen. Die Geschichte der modernen Welt hat sich im Zeitalter der „Erforschung“ und „Entdeckung“ völlig verändert und öffnete Imperialismus und Kolonialismus die Türen. Niederländische, portugiesische, französische, spanische und englische Invasoren drangen in unbekannte Länder vor, um Rohstoffe zu finden, mit denen sie handeln konnten. Der Gewürzhandel in Südostasien veränderte die Machtverhältnisse und zwang viele Völker in die Unterdrückung. Britannien erhielt im Austausch für die Kontrolle über die sogenannten Gewürzinseln, die Banda-Inseln, von den Niederländern New Amsterdam, das heutige New York. Dort wurden in der Vergangenheit vor allem Sklaven angesiedelt und gehandelt, die Wall Street hat ihren Namen von der Mauer, die dort von Sklaven gebaut wurde.

Insgesamt wurden über 12 Millionen Sklaven von britischen, spanischen und portugiesischen Händlern in die Neue Welt gebracht und wurden vor allem in den USA gezwungen, in den Baumwoll-, Zuckerrohr- und Tabakplantagen zu arbeiten. Nach der Entwicklung von Maschinen wie der „Spinning Jenny“ und der „Cotton Gin“ wurde die Baumwollproduktion in den USA schneller und die Nachfrage höher, es wurden noch mehr Sklaven zur Feldarbeit gezwungen und noch mehr Baumwolle nach Europa verschifft. Die Entwicklung der USA als Wirtschaftsmacht ist vor allem auf die unbezahlte, erzwungene Arbeitskraft der Sklaverei zurückzuführen.

Boghiguians Zeichnungen und Cut-Outs verweisen auf diesen historischen Kontext und auf die unsäglichen Grausamkeiten, die den afrikanischen Sklav*innen mit dem Anbau und der Ernte von Baumwolle auf den Plantagen in den US-Südstaaten vom 18. bis in das 20. Jahrhundert widerfuhr. Auch heute noch ist der Anbau nicht nur ressourcenintensiv, sondern geschieht auch oftmals zu menschenunwürdigen Bedingungen.^(NM)

In her installation “Woven Winds. The Making of an Economy – Costly Commodities”, Anna Boghiguian draws attention to problems and grievances associated with the cultivation and global trade of cotton. The history of the modern world has changed completely in the age of “exploration” and “discovery”, opening the doors to imperialism and colonialism. Dutch, Portuguese, French, Spanish, and English invaders occupied unknown lands to find precious materials to trade. The spice trade in Southeast Asia changed the balance of power and forced many peoples into oppression. Britain received New Amsterdam, now New York, from the Dutch in exchange for control of the so-called Spice Islands, the Banda Islands. In the past it was mainly slaves that were settled and traded in New Amsterdam; Wall Street takes its name from the wall that was built there by slaves.

In total, over 12 million slaves were brought to the New World by British, Spanish and Portuguese traders and were especially in the USA forced to work in the cotton, sugar cane and tobacco plantations. After the development of machines such as the “Spinning Jenny” and the “Cotton Gin”, cotton production in the USA became faster and demand increased, so even more slaves were forced to work in the fields and even more cotton was shipped to Europe. The development of the USA as an economic power is mainly due to the unpaid, forced labor of slavery.

Boghiguian’s drawings and cut-outs refer to this historical context and to the unspeakable atrocities that befell African slaves with the cultivation and harvest of cotton on the plantations in the US southern states from the 18th to the 20th century. Even today, cultivation is not only resource-intensive, but also often takes place under inhumane conditions.^(NM)

Wie in einem Diorama faltet sich die Kulisse im Raum auf. Die auf Holz angebrachten Papierfiguren sind mit Wachs und Pigment gestaltet – die Enkaustik-Technik nutzt Anna Boghiguian immer wieder für ihre zeichnerischen Erzählungen. Über die mehrteilige Installation wird die Geschichte des Baumwoll-Handels der Stadt Gent in Belgien als Teil eines globalen Wirtschaftskreislaufes nachempfunden. Ab dem 18. Jahrhundert importierte die Stadt Baumwolle aus Ostindien und später auch aus den Vereinigten Staaten. Bis vor kurzem wurde die Baumwolle in Gent gesponnen, gewebt und bedruckt und in die ganze Welt gehandelt. Zu sehen sind kongolesische Baumwollpflücker*innen, Spinn- und Webmaschinen, mit Baumwollballen beladene Schiffe, kongolesische Textilarbeiter*innen in ihren kargen Häusern und verlassene Fabrikgebäude von Gent. Gezeigt wird der Prozess vom wachsenden Baumwollstrauch über die Ernte, Verarbeitung, bis hin zu den wirtschaftlichen Konsequenzen des Prozesses. „Kapitalismus funktioniert nicht!“, ist auf einem der Schilder in einer Szene, die eine Demonstration zeigt, zu lesen. Im Zuge der industriellen Revolution in Europa hat sich der Reichtum unfair verteilt, denn Textilhändler*innen in Gent wurden durch Ausbeutung der Plantagenarbeiter*innen und lokalen Arbeiter*innen reich. Die Künstlerin hebt in diesem Werk wie so häufig die menschlichen Nuancen und Ungerechtigkeiten hervor, die mit Globalisierung und Kapitalismus einhergehen und bis in die Gegenwart reichen.^(AKD)

The backdrop unfolds in the space like a diorama. The paper characters mounted on wood are created with wax and pigment – Anna Boghiguian repeatedly uses the encaustic technique for her graphic narratives. Through the multi-part installation, the history of the cotton trade in the Belgian city of Ghent is recreated as part of a global economic cycle. From the 18th century onwards, the city imported cotton from the East Indies and later from the United States. Cotton was spun, woven and printed in Ghent and exported all over the world until quite recently. On display are Congolese cotton pickers, spinning and weaving machines, ships loaded with cotton bales, Congolese textile workers in their meagre homes, and abandoned factory buildings in Ghent. The full process is shown from the growing cotton bush to harvesting, processing, and the economic consequences. “Capitalism doesn’t work!” we read on one sign in a scene showing a demonstration. In the course of the industrial revolution in Europe, wealth has been distributed unfairly; textile traders in Ghent became rich by exploiting plantation workers and local labourers. In this work, the artist highlights, as she so often does, the human nuances and injustices that accompany globalisation and capitalism, continuing to the present day.^(AKD)

Auf der dOCUMENTA 13 (2012) zeigte Boghiguian erstmals ihre Serie „Unfinished Symphony“. Auf den rund 100 Arbeiten auf Papier beschäftigte sie sich in Zeichnung, Text und Collage mit dem Kolonialismus des 19. Jahrhunderts, der deutschen Geschichte des 20. Jahrhunderts, der willkürlichen Neuziehung von Landesgrenzen im 20. Jahrhundert und dem sogenannten „Krieg gegen den Terror“.

So verhält es sich auch mit der Serie „Unfinished Symphony II“, die im MGKSiegen in einer Auswahl gezeigt wird. Die Serie ist wie viele ihrer Arbeiten eine Form des erweiterten Buches oder einer gedanklichen Landkarte und bietet Besucher*innen eine direkte und körperliche Erfahrung. So werden wir Betrachter*innen durch unser Schauen und Lesen selbst zu Charakteren der titelgebenden Sinfonie. Diese setzt sich aus den menschlichen Stimmen zusammen, die in der globalen Vernetzung von Konflikten, Katastrophen und Politik ertönen. In den Collagen basiert dies auf Bildern von Nachrichtenreportagen, zum Beispiel Bilder der „boat people“ aus Vietnam, ein kriegerischer Tony Blair oder Proteste des Arabischen Frühlings. Da auch diese globalen Erzählungen nie zu einem Ende finden, sind auch die Sinfonien unfertig – eben eine „Unfinished Symphony“.^(IR)

At dOCUMENTA 13 (2012), Boghiguian showed her series “Unfinished Symphony” for the first time. In its approximately 100 works on paper, using drawing, text and collage, she dealt with 19th century colonialism, 20th century German history, the arbitrary redrawing of national borders in the 20th century, and the so-called “war on terror”.

She employed the same approach in the series “Unfinished Symphony II”, a selection of which is being shown at MGKSiegen. Like many of her works, this series is a form of expanded book or mental map, offering visitors a direct and physical experience. Through looking and reading, therefore, we as viewers become characters in the titular symphony; a symphony composed of those human voices that resound in the global network of conflicts, catastrophes and politics. In the collages, this theme is founded on images from news reports, for example images of the “boat people” from Vietnam, a bellicose Tony Blair, or the protests of the Arab Spring. As the global narratives never come to an end, the symphonies also remain incomplete – each an “Unfinished Symphony”.^(IR)

Häufig macht Boghiguian in ihren Werken auf die Unterdrückten, Ausgegrenzten und Vertriebenen aufmerksam. Zu diesen vielfältigen Opfern zählen Menschen, die durch Kriege, Terrorismus, Korruption, Armut oder Krankheit leiden. Dazu zählen auch die Leprakranken in Indien.

Gerade zu dem Thema der Leprakranken kehrt die Künstlerin häufig zurück. Die Krankheit heißt im Deutschen auch Aussatz und die Erkrankten werden meist als Aussätzige bezeichnet. Das zeigt auch in unserem Sprachgebrauch, wie die Erkrankten ausgegrenzt und gebrandmarkt werden. Dazu hat auch die hohe Ansteckungsgefahr beigetragen, so dass Isolierung eine wirksame, wenn auch marginalisierende Maßnahme ist.

Leprakolonien wurden von vielen Ländern angelegt, nicht nur in Indien. Es gibt auf dem ganzen Globus unzählige Leprainseln, die von diversen Nationen angelegt und genutzt wurden. Menschenrechte oder grundlegende Versorgung wurden meist nicht gewahrt und so wurden diese Menschen nicht nur ausgegrenzt, sondern auch ihrem Schicksal überlassen. Dennoch oder gerade deswegen bauten die Patienten neue Leben und Gemeinschaften auf. Dennoch ist ihre Versorgung ganz vom Mitleid Anderer abhängig und viele Leprakranke überleben als Bettler.

Nietzsche, der ein wiederkehrendes Thema in Boghiguian's Werk ist, bezeichnete eben aufgrund dieser Abhängigkeit Kranke als Parasiten einer „gesunden“ Gesellschaft – eine menschenverachtende Haltung, die auf Kosten anderer eine vermeintlich bessere Gesellschaft erschaffen will. Boghiguian dagegen sieht Lepra als ein Symbol für die Gesellschaft an sich. Die Krankheit, die den menschlichen Körpersichtbar ersetzt, repräsentiert hier einen Gesellschaftskörper, dessen Strukturen sich im Auflösen befinden.^(1R)

In her works Boghiguian often draws attention to people who are oppressed, marginalised and displaced. These various victims include people suffering as a consequence of wars, terrorism, corruption, poverty or disease. They also include the lepers in India.

The artist often returns to the subject of leprosy patients. The disease is also called Aussatz (waste) in German and the sufferers are frequently known as Aussätzige (outcasts). This also illustrates with our linguistic usage how the sick are marginalised and stigmatised. The high risk of infection has also played a part, so that isolation is an effective, albeit marginalising measure.

Leper colonies have been established by many countries, not just India. All over the world there are countless leprosy islands that have been created and used by various nations. Human rights or basic supplies were mostly not respected and so these people were not only marginalized, but also left to their fate. Nevertheless, or precisely because of it, the patients built new lives and communities. Nevertheless, their care is entirely dependent on the compassion of others and many lepers survive as beggars.

Nietzsche, who is a recurring theme in Boghiguian's work, described the sick as parasites of a "healthy" society – an inhuman attitude that seeks to create a supposedly better society at the expense of others. Boghiguian, on the other hand, sees leprosy as a symbol for society itself. The disease, which visibly decomposes the human body, represents a social body, the structures of which are in the process of dissolving.^(1R)

Ein Mann spaziert durch Turin. Ein Kutscher schlägt sein Pferd. Der Spaziergänger geht dazwischen, umarmt voller Mitleid das Pferd, erleidet einen Nervenzusammenbruch. Darauf folgt geistige Umnachtung bis zu seinem Tod.

So soll es sich zugetragen haben, an einem Morgen im Januar 1889. Der Spaziergänger ist der deutsche Philologe und Philosoph Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844–1900). Die Anekdote über Nietzsche in Turin ist vielfältig verarbeitet worden. Wie viel davon wahr ist oder was tatsächlich der Auslöser für den Zusammenbruch war, bleibt Spekulation. Tatsache ist, dass dieser Vorfall einen Schnitt bedeutete; dem intellektuellen Schaffens Nietzsches folgt nun ein Leben in Demenz.

Diesen Vorfall bezeichnet der Titel von Anna Boghiguians Zeichen-Collagenserie, die sie 2017 für eine Ausstellung im Castello di Rivoli in Turin schuf. Sie besuchte Nietzsches Turiner Haus und beschäftigte sich mit seiner kurzen Zeit in der norditalienischen Stadt.

In Boghiguians Arbeit eskaliert Nietzsches selbstbewusstes Flanieren zu einem erschütternden Einschnitt und mündet letztlich im fremdbestimmten Abtreten des Philosophen.

Nietzsches Schriften haben maßgeblich das Denken des beginnenden 20. Jahrhunderts beeinflusst, nicht zuletzt auch über seinen Einfluss auf Sigmund Freud (1856–1939) und dessen Psychoanalyse. Diese eine Anekdote stellt das alles in Frage. Ungeachtet dessen, ob diese Begegnung tatsächlich so stattgefunden hat, bedeutet die immer wieder erzählte Geschichte eine Abkehr von Nietzsches Philosophie der Überwindung von Mitleid und „Allzu menschlichem“ und eine Hinwendung zur Empathie. Dies schafft die Arbeit von Anna Boghiguian auch in uns zu erwecken, sowohl für das geschundene Pferd als auch für den zerbrochenen Philosophen.^(IR)

A man is walking through Turin. A coachman is hitting his horse. The walker intervenes, embraces the horse with immense compassion, and suffers a nervous breakdown. This is followed by mental derangement until his death.

It is all said to have happened one morning in January 1889. The walker was the German philologist and philosopher Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844–1900). The anecdote about Nietzsche in Turin has been handled in many different ways. We can only speculate how much of it is true, or what actually triggered his collapse. The fact is that this incident signified a caesura; Nietzsche's intellectual creativity was followed by a life in dementia.

The title of Anna Boghiguian's drawing-collage series, which she created for an exhibition at the Castello di Rivoli in Turin in 2017, refers to this incident. She had visited Nietzsche's Turin home and engaged with his brief time in the northern Italian city.

In Boghiguian's work, Nietzsche's self-conscious stroll escalates through a devastating incision, ultimately culminating in the philosopher's alienated withdrawal.

Nietzsche's writings had a significant influence on the thinking of the early twentieth century, not least through his influence on Sigmund Freud (1856–1939) and psychoanalysis. This one anecdote calls all that into question. Regardless of whether the encounter actually took place in this way, the much-repeated story signifies a move away from Nietzsche's philosophy of overcoming pity and the "all too human", off towards empathy. This is what Anna Boghiguian's work also succeeds in awakening in us; pity, for both the maltreated horse and the broken philosopher.^(IR)

Vor ihren Einzelausstellungen verbringt Anna Boghiguian meist einen bedeutenden Zeitraum in der Stadt oder Region, in der sie ihre Arbeiten präsentiert. Sie vertieft sich in die Besonderheiten der lokalen Kultur und schafft vor Ort eine neue Installation. Aufgrund der Pandemie konnte die Künstlerin diesmal nur vier Wochen in Siegen verbringen und musste gezwungenermaßen zwei neue Werkserien in ihrem Studio in Kairo vorbereiten. Auch aus diesem Grund stehen zwei historische Ereignisse im Zentrum, die beide einen politischen Zusammenhang besitzen, sehr aktuelle Bedeutung haben und zusammen in einem Ausstellungsraum präsentiert werden.

„From the Palace to the Ditch“ (2021) besteht aus einer Serie vorwiegend schwarzweißer Zeichnungen auf Ingres-Papier, das die Künstlerin vor 20 Jahren in Alexandria von einem italienischen Antiquitätenhändler und ehemaligen Ladenbesitzer für Künstlerbedarf gekauft hatte. Auf etwa 40 Blättern beschäftigt sich Boghiguian mit der Geschichte des Suezkanals, den europäischen Interessen an dessen Bau und den späteren Protagonist*innen des Betriebs. Seine globale Bedeutung wurde erst im März 2021 durch die Suezkanal-Blockade allen sichtbar. Boghiguian geht zurück auf die seit dem 16. Jahrhundert bestehenden Ideen einer Meerverbindung. Beginnend mit der ersten Konzession 1854 an den französischen Diplomaten Ferdinand de Lesseps durch den ägyptischen Gouverneur Muhammad Said, der Gründung einer internationalen Suezkanal-Gesellschaft, über den stetigen politischen Widerstand Großbritanniens und dessen Besetzung Ägyptens 1882, bis hin zur Konvention von Konstantinopel 1888. Diese gilt bis heute und garantiert allen Nationen freie Durchfahrt von Handels- und Kriegsschiffen in Friedens- und Kriegszeiten. Boghiguian untersucht den Suezkanal als Gegenstand internationalen Handels, beispielsweise laufen heute 10% des Welthandels durch Suez. Als Anfang des 20. Jahrhunderts die Briten den Kanal noch kontrollierten (bis 1956), hatten sie die Macht, den gesamten Handel von Ost nach West zu steuern.

Die zweite Arbeit „Egos and mirrors“ (2021) besteht aus großformatigen Papierschnitten und widmet sich der Zeit der Spanischen Grippe und ihrem Einfluss auf die Weltpolitik im Rahmen der Pariser Friedenskonferenz vor etwa 100 Jahren. Die Infektion von US-Präsident Woodrow Wilson, der am wichtigsten Punkt der Verhandlungen körperlich geschwächt war, hatte schwerwiegende Folgen auf die Treffen der vier Siegermächte. Frankreich, Großbritannien, Italien und die USA diskutierten über die Bedingungen für das Deutsche Reich, das als Kriegsverlierer von den Verhandlungen ausgeschlossen war. Die Ergebnisse mündeten unter anderem im Friedensvertrag von Versailles, der vom Deutschen Reich als zu hart empfunden wurde und schließlich auch die internationalen Wirtschaftsbeziehungen destabilisieren sollte.

Vor einer spiegelnden Fläche präsentiert Boghiguian ausgewählte Szenen und Figuren dieser Zeit, welche die Gegenwart unmittelbar auf die Vergangenheit treffen lassen.^(TT)

Before her solo exhibitions, Anna Boghiguian usually spends a significant period of time in the city or region where she will be presenting her work. She immerses herself in the specifics of the local culture and creates a new installation on site. Due to the pandemic, this time the artist was only able to spend four weeks in Siegen and was forced to prepare two new series of works in her studio in Cairo. For this reason, as well, the focus is on two historical events, both of which have a political context, remain very topical, and will be presented together in a single exhibition space.

“From the Palace to the Ditch” (2021) consists of a series of mainly black and white drawings on Ingres paper, which the artist bought 20 years ago in Alexandria from an Italian antique dealer and former owner of a shop for artists’ supplies. On about 40 sheets, Boghiguian deals with the history of the Suez Canal, the European interests in its construction, and the later protagonists in its operation. Its global significance became obvious to everyone once again with the Suez Canal obstruction in March 2021. Boghiguian traces back the ideas for a sea link that have existed since the 16th century: Beginning with the first concession in 1854 to the French diplomat Ferdinand de Lesseps by Egyptian governor Muhammad Said, the founding of an international Suez Canal company, via the constant political resistance of Great Britain and its occupation of Egypt in 1882, to the Convention of Constantinople in 1888, which is still valid today and guarantees all nations free passage for both merchant and warships in times of peace and war. Boghiguian investigates the Suez Canal as a canal for international trade. For example, 10% of the world trade passes through Suez today. At the beginning of the 20th century, when the British controlled the canal until 1956 they had the power to control also all the trade from East to West.

The second work, “Egos and mirrors” (2021), consists of large-format paper cuts and is dedicated to the period of the Spanish flu and its influence on world politics in the context of the Paris Peace Conference about 100 years ago. The infection of US President Woodrow Wilson, who was physically weakened at the most important point of the negotiations, had serious consequences for the meetings of the four victorious powers. France, Great Britain, Italy and the USA discussed the conditions for the German Reich, which was excluded from the negotiations having lost the war. The results led, among other things, to the Peace Treaty of Versailles, which was considered too harsh by the German Empire and ultimately destabilised international economic relations. In front of a reflecting surface, Boghiguian presents selected scenes and figures from this time, so allowing the present and the past to meet directly.^(TT)

Das Ohr ist ein wiederkehrendes Motiv in den Arbeiten von Anna Boghiguian, so auch in der installativen Skulptur „Guilt Machine“ – also „Maschine der Schuld“. Autobiografisch wird hier integriert, dass die Künstlerin während ihres Studiums in den 1970er Jahren Schäden am Gehör erlitt. Boghiguian spricht davon, dass drei Arten von Ohren in ihren Arbeiten vorkommen: eine Art inneres Ohr, mit dem man eher metaphorisch Dinge wahrnimmt, das physische Ohr, mit dem man die Außenwelt hört, sowie das soziale Ohr, durch das wir in der Gesellschaft interagieren können. Anna Boghiguian spielt mit dem Titel auf die kollektive Schuld der Deutschen aufgrund der Taten während des Zweiten Weltkriegs an. Die Maschine kann von der Fahrradketten-Mechanik bewegt werden. Wie ein endloses Band umspannt die Schuld die Situation, das in die Vergangenheit horchende Ohr und die Hand wirken als ewige Begleitung und Bedrohung. Zusätzlich zeigt die Maschine auf, wie Informationen an sich zirkulieren und bewegt werden.^(AKD)

The ear is a recurring motif in the works of Anna Boghiguian, including in the installation-sculpture "Guilt Machine". An autobiographical component here is the fact that the artist suffered damage to her hearing during her studies in the 1970s. Boghiguian talks about three kinds of ears appearing in her works: a kind of inner ear, with which one perceives things metaphorically, the physical ear, with which one hears the outside world, and the social ear, through which we are able to interact in society. Anna Boghiguian's title alludes to the Germans' collective guilt because of crimes committed during the Second World War. The machine can be moved using the bicycle chain mechanism. Like an endless ribbon, the guilt spans the situation; the ear listening into the past and the hand act as an eternal accompaniment and threat. In addition, the machine demonstrates how information itself circulates and moves.^(AKD)

Im Rahmen ihrer Ausstellung „Promenade vers l'inconscient“ (Spaziergang zum Unbewussten) im Carré D'Art in Nîmes 2016 hat Boghiguian diese Installation mit dem Titel „Jardin de l'inconscient“ (Garten des Unbewussten) geschaffen.

Im Umfeld einer freistehenden Holzkonstruktion hat sie Pflanzen, Skulpturen, Zeichnungen und Gedichte zusammengebracht. Das Werk ist eine Inszenierung ihres inneren Universums, ihrer Geschichte, ihrer Reisen und den Eindrücken, die sie bei ihrem Aufenthalt in Nîmes inspiriert haben. So sind Zeichnungen der Jardins de la Fontaine in Nîmes entstanden, aber es finden sich auch Fotografien von Landschaften aus Ägypten und Afrika. Das Thema des Gartens bezieht sich auch auf die Geschichte der Stadt Nîmes: die Gärten und Parks stehen für das Land, das Kaiser Augustus sowohl eroberte als auch seinen Soldaten schenkte, und dann die vorherige Siedlung zur Colonia Augusta Nemausus erhob – dem heutigen Nîmes.

Die Holzkonstruktionen formen ihre eigene Architektur, die zum Lustwandeln einlädt und immer neue Blickwinkel und Objekte zum Entdecken bietet. Neben Pflanzen, Zeichnungen und Skulpturen kann das Auge auch über Textzeilen wandern, die direkter Bestandteil der hölzernen Installation sind. Dies sind Gedichte, die die Künstlerin geschrieben hat. Sie beschäftigen sich mit Metaphysik und Alchemisten und begegnen uns in Französisch, Latein und Englisch. Die Besucher*innen können an jeder Stelle anfangen die Sätze zu lesen, in jede Richtung, die man will.

Die Arbeit regt durch das Zusammenspiel von diesen tanzenden, schwebenden Worten, dem Garten der Pflanzen und dem Durchwandern der Installation das titelgebende Unbewusste in uns an. Ebenso wie ein Spaziergang durch einen Garten oder Park uns träumen, nachdenken oder philosophieren lässt, so kann uns Boghiguians „Garten des Unbewussten“ in mehrfacher Hinsicht bewegen.^(IR)

As part of her exhibition "Promenade vers l'inconscient" (Walk to the Unconscious) at the Carré D'Art in Nîmes in 2016, Boghiguian created this installation entitled "Jardin de l'inconscient" (Garden of the Unconscious).

She has brought together plants, sculptures, drawings and poems within the framework of a free-standing wooden structure. The work is a staging of her inner universe, her history, her travels, and the impressions that inspired her during her stay in Nîmes. Thus, drawings of the Jardins de la Fontaine in Nîmes were produced, but there are also photographs of landscapes from Egypt and Africa. The theme of the garden also relates to the history of the city of Nîmes: the gardens and parks represent the land that Emperor Augustus conquered and presented to his soldiers, elevating the previously existing settlement into Colonia Augusta Nemausus – the present-day Nîmes.

The wooden structures form their own architecture, which invites you to stroll and always offers new perspectives and objects to discover. In addition to plants, drawings and sculptures, the eye can also wander over lines of text that are a direct part of the wooden installation. These poems were written by the artist. They deal with metaphysics and alchemists and are in French, Latin and English. Visitors can start reading the sentences at any point, in any direction they wish.

The work stimulates our titular unconscious via the interplay of these dancing, floating words, the garden of plants, and our wandering through the installation. Just as a walk through a garden or park makes us dream, reflect or philosophise, Boghiguian's "Garden of the Unconscious" can move us in a number of different ways.^(IR)

The Salt Traders, 2015

Die raumfüllende, kulissenartige Installation „The Salt Traders“ aus Segeln, Holzfragmenten, Collagen, Zeichnungen, Salz und Sand entstand 2015 als Beitrag zur 14. Istanbul Biennale. Von der Decke des Ausstellungsraumes ist ein bemaltes Bootssegel gespannt. Darauf zu erkennen sind farbige Umrisse von Landkarten mit skizzierten Routen sowie Zeichen und geometrische Formen. Der Fußboden ist mit Salz und Sand bedeckt; Teile eines Schiffswracks liegen umher, in großen Holzkonstruktionen werden Zeichnungen und Collagen gezeigt.

Im Vorfeld der Entstehung von „The Salt Traders“ hatte sich Anna Boghiguian mit den historischen Handelsbeziehungen und Transportwegen beschäftigt, die früh die Metropolstellung Istanbul festigten. Eine große Rolle spielte dabei stets der Salzhandel. Das Salz – benannt als „weißes Gold“ – blieb jahrhundertlang ein kostbares Gut, das nicht nur zum Konservieren und Würzen von Lebensmitteln gebraucht, sondern auch als Tauschmittel zum Erwerb von Sklaven eingesetzt wurde. Vom antiken Salzhandel blickend lotet Boghiguian in „The Salt Traders“ die globalen wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Herausforderungen unserer Zeit aus. Ihre Installation basiert auf einer selbst erdachten Geschichte über ein altes römisches Salzschiß, das im Jahr 2300 n. Chr. im schmelzenden Polareis auftauchte. In Boghiguians Geschichte nutzen zukünftige Zivilisationen dieses Schiff, um etwas über die Geschichte ihrer Welt zu erfahren.

„The Salt Traders“ verbindet globale Ereignisse im Zusammenhang mit dem Salz in der Geschichte: die Reisen Alexanders des Großen zu Salzseen in Ägypten, Mahatma Gandhis pazifistischer Salzmarsch in Indien oder die Wirtschaftskrise in Griechenland, die Boghiguian als „ein Zusammenbruch von Brot und Salz“ bezeichnet.

Vielleicht, so die visionäre Idee Boghiguians, kehren selbst die Industrienationen nach der erwarteten globalen Klimakrise wieder über das Salz-Wasser per Boot zu den Anfängen zurück.^(SSK)

The space-consuming, backdrop-like installation "The Salt Traders" comprises sails, pieces of wood, collages, drawings, salt and sand. It was created in 2015 as a contribution to the 14th Istanbul Biennial. A painted boat sail stretches down from the ceiling of the exhibition space. On it we see coloured outlines of maps including sketched routes as well as signs and geometric shapes. The floor is covered with salt and sand; parts of a shipwreck lie around; drawings and collages are displayed in large wooden constructions.

In the run-up to the production of "The Salt Traders", Anna Boghiguian had studied the historical trade relations and transport routes that consolidated Istanbul's metropolitan position at an early date. The salt trade always played a major part in this. Salt – known as "white gold" – remained a precious commodity for centuries, used not only for preserving and seasoning food, but also as a means

of exchange for acquiring slaves. From the perspective of the ancient salt trade, Boghiguian explores the global economic, political and cultural challenges of our time in "The Salt Traders". Her installation is based on a story she made up herself, featuring an ancient Roman salt ship that appears in the melting polar ice in 2300 AD. In Boghiguian's story, future civilisations use this ship to learn about the history of their world.

"The Salt Traders" connects global events related to salt in history: Alexander the Great's journeys to the salt lakes in Egypt, Mahatma Gandhi's pacifist salt march in India, or the economic crisis in Greece, which Boghiguian calls "the collapse of bread and salt".

Perhaps, according to Boghiguian's visionary idea, even the industrialised nations will return to their beginnings by boat and salt water after the expected global climate crisis.^(SSK)

Impressum

Diese Broschüre erscheint
anlässlich der Ausstellung
Anna Boghiguan
Manchmal trifft die
Gegenwart unerwartet auf
die Vergangenheit
3.9.21–9.1.22

Herausgeber
Thomas Thiel

Redaktion
Ann-Katrin Drews
Ines Rüttinger

Texte
Ann-Katrin Drews (AKD)
Nora Memmert (NM)
Ines Rüttinger (IR)
Stefanie Scheit-Koppitz
(SSK)
Thomas Thiel (TT)

Übersetzung
Lucinda Rennison

Design
Tim+Tim

Copyright
© MGKSiegen,
Anna Boghiguan,
Autor*innen

Museum für
Gegenwartskunst Siegen
Unteres Schloss 1
57072 Siegen

T 0271 405 77 10
info@mgksiegen.de
mgksiegen.de

Öffnungszeiten
Dienstag bis Sonntag
11–18 Uhr
Donnerstag 11–20 Uhr
Tag der Deutschen Einheit,
Allerheiligen, 1. und 2.
Weihnachtstag (jeweils 11–18
Uhr), Heiligabend und
Silvester geschlossen,
Neujahr (14–18 Uhr)

Die Ausstellung entsteht in
Zusammenarbeit mit Institut
Valencià d'Art Modern
(IVAM), Valencia.

*This exhibition is being
produced in cooperation with
the Institut Valencià d'Art
Modern (IVAM), Valencia.*

Wir danken für
die Förderung
der Ausstellung

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Die Ausstellung ist Teil von Kanadas
Kulturprogramm als Ehrengast der Frankfurter
Buchmesse 2020/21 und wird unterstützt
durch die Botschaft von Kanada.



Singular
Plurality

Canada
Book Fair
2020/2021

Singular
Pluriel

Canada
Book Fair
2020/2021

Canada
Book Fair
2020/2021



Wir danken für
die großzügige
Unterstützung



Wir danken für die
Förderung des
Vermittlungsprogramms



Sparkasse
Siegen



BALD

Kulturpartner

WDR 3

**SOMETIMES
UNEXPECTEDLY
THE PRESENT
MEETS
THE PAST**

MGKSiegen